

## **Leta ke Pol usuf Fan Kolosi Orek Famu**

Leta igii, Pol i siit u aunbiing i kiis ta na kamkabet na Rom. Aunbiing i kiis na kamkabet ka siit ta ifet e leta. Neng usuf fan Efeses, neng usuf fan Filipai, neng usuf fan Kolosi ke neng usuf Pilimon.

Leta igii i siit u usuf foron tom unune na Kolosi, ke ka ta u sing Tikikus ru e Onesimus, ma ru ka kep u usuf ri.

Aunbiing Pol i kiis na Efeses, i wuun nenge tom foim asa e Epafras una Kolosi isi ik fafas usuf ri (par Kol 1:7), ke usuf fanu sabin na maleh na Laodisia ke na Ierapolis (par Kol 4:13). Pol biil i to la ta una Kolosi, biil. I ongen u sau le ri ka kiliis ta liu kiri, pesu ka sising isi ri.

Aunbiing Epafras ka fis, ka ususe sing Pol le foron tom fafausum famfabal ri ka ier isi falaulau unune ken foron tom unune na Kolosi. Pesu, Pol ka siit leta igii, una farakrakai unune kiri. Foron tom fafausum famfabal ri use u le fanu rin lotu unaisan foron rakrakai na tanwa ke foron angelo, ke ri ka use u sabin le Iesu biil e Kalalik ke God, i arae foron angelo sau. Ri ier sabin le fanu rin mi na foron nagonon ke Moses ma rik kiit pununfon fanu tamat.

Na leta igii, Pol i fausum fanu le Iesu ru e God ru itikii sau. Memeh, wolwol, ke sinangu ru itikii sau. Ke lo Iesu Karisito sau, God ka fakiis ta piklinbat, ma keren kep liu fitliu lo i sau.

**Leta usuf fan Kolosi i aragii:**

1:1-2 Tanwara na leta igii  
 1:3-14 Pol ru e Timoti ru sising isi fanu na Kolosi  
 1:15-23 Karisito i laumet kanaka  
 1:24–2:5 Foim ke Pol usuf foron tom unune  
 2:6-23 Fafanau isi fafausum famfabal  
 3:1-17 Liu fuuh lo Karisito  
 3:18–4:6 Fafausum na foron rokap na sinang  
 4:7-18 Farfarop na orek ke Pol

<sup>1</sup> Ia Pol, ia nenge aposel ke Karisito Iesu, na wolwol ke God tom. Kama e Timoti, tualikrer,

<sup>2</sup> kama sisiit usuf gam ae na Kolosi, gam fanu kalkaluu ma gam foron tualikmem na asa Karisito.

Famais ke siaroh usuf gam sing God Tama kerer.

### *Pol ru e Timoti ru Sising isi foron Tom Unune*

<sup>3</sup> Aunbiing kama sising la isi gam, kama fotrokap la tom lo God, Tama Kumguui kirer, Iesu Karisito,

<sup>4</sup> wara kama ka ongen ta ususe na unune kimi lo Karisito Iesu ke famais kimi usuf fanu kalkaluu tikii.

<sup>5</sup> Unune turan famais kimi i tapiiek tina sani ae gam nene isi ini unune, ae God ka pakne ta u kimi buuii na kukulii, ma gam ka ongen ta u na orek tekentu, i e Rokap na Fafas,

<sup>6</sup> ae i tapiiek ta usuf gam. Na piklinbat tikii, Rokap na Fafas igii i fufua la ke ka kuumkuum la. I arae sabin na fatpoto gam, tipes u na aunbiing gam ongen ta u, ma gam ka malal tekentu na famais ke God.

<sup>7</sup> Epafras ka fausum ta gam ini. I tikiin foim kimem ae kemem ier kanaka isi, ma i nenge tom foim tekentu ke Karisito una lupes gam.

<sup>8</sup> I fas ta kama sabin ini sinangun famais kimi ae Tanwa Kalkaluu i ta ta u usuf gam.

<sup>9</sup> I e wara ke biil kama mangeh la na sising isi gam, tanwara na aunbiing kama ongen ususe lo gam. Kama sising God isi ik fafuun gam ini tasum isi gamek usum na wolwol kia, ke isi ik mel e polo na wol turan tasum sing gam, ae Tanwa Kalkaluu i ta u la.

<sup>10</sup> Kama sising arae, isi liu kimi ik fasi ini wolwol ke Kumguui, ke fitliu gamek falaes u ini foron rokap na foim tikii, ae i arae rokap na fuan liu kimi, ke tasum kimi lo God ik kuum lalala.

<sup>11</sup> Ma God in farakrakai gam ini rakrakai tikii ae ifuun ini memeh kia, isi gamek kiis fofu ma gamek tifat na foron tatawin tikii ae gam tafe u, ke gamek laes.

<sup>12</sup> Ma gamek fotrokap usuf Tama kerer, ae i somangat ufu ta gam isi gamek kep foron rokap na tier turan fanu kalkaluu ae ri kiis na malal na matanfuntih kia.

<sup>13</sup> I wara le ka faliu pes ta kerer koseng rakrakai ken kubunor, ke ka lame fakau kerer una matanfuntih ke ke Kalalik ae i ier kanaka isi,

<sup>14</sup> ae i fiil fasengsegeng ta kerer, ke ka pa ufu ta foron sinang laulau kirer.

*Karisito i Laumet Kanaka lon foron Fakfakiis tikii*

<sup>15</sup> Karisito i e tantanwa God, ae biil ifasi keren par u, ma i e Kalalik famu ae i laumet na olon foron fakfakiis tikii.

<sup>16</sup> Wara le, lo Karisito sau, God ka fakiis foron tier tikii:

Foron tier tikii buuii na kukulii,  
 ke igii na piklinbat,  
 foron tier ae kere par u la,  
 ke foron tier ae biil ifasi keren par u arae,  
 foron tanwa ae kiiskiis kiri i laumet,  
 foron tanwa ae imel e rakrakai kiri,  
 foron tanwa ae ri famfamu,  
 ke foron tanwa ae imel e rakrakai kiri una na-  
 gogon.

Foron tier tikii God i fakiis ta u lo Karisito, ma ke Karisito tom.

<sup>17</sup> I liu famu na foron tier tikii, ma lo i sau, foron tier tikii ka kiis turim.

<sup>18</sup> Ma i e paklun foron tom unune ma ri e pununfo. I e tanwara, ma i e Kalalik famu ae i apti fis ma ka fapu rakrakai ken minet, isi i tom ik famfamu na foron tier tikii.

<sup>19</sup> Wara le God i laes kanaka le liu tikii kia ifuun lo ke Kalalik.

<sup>20</sup> Ma lo ke Kalalik, foron tier tikii na piklinbat ke bae na kukulii, ri ka fatala fis tura. God i tel u arae aunbiing i fatapieki siaroh ini dawu ke Kalalik ae i ring na aupaket.

<sup>21</sup> Pakanini gam kiis tapak ta koseng God, ma gam tapiiek tuui kia na wolwol kimi, wara na foron sinang laulau ae gam tel ta u.

<sup>22</sup> Isau le igii, ka fatala fis ta tura gam ini pununfo Karisito na minet kia. Ke ik fasoti gam arae

fanu kalkaluu na mata God, ma biil imel e tuk lo gam, ke biil tikas in tiu gam ini ti tier.

<sup>23</sup> Pesu, gamen tifat ta tom na unune kimi, ma gong gam gigin koseng tier ae gam nene isi ini unune. Tier ae, gam ongen ta u na Rokap na Fafas. Ri fafas ta ini una piklinbat tikii. Ma ia Pol, ia tapiiek nenge fafauun una fafas ini.

### *Foim ke Pol usuf foron Tom Unune*

<sup>24</sup> Ia laes aunbiing ia kalsakai fangungut isi gam na pununfong tom, wara le fangungut ae ia kalsakai u, ia kalsakai u una fasuut fangungut ae Karisito i kalsakai ta u isi foron tom unune kia ae ri pununfo.

<sup>25</sup> God i unune ufu ta foim igii usuf iau, isi ian tapiiek tom foim una lupes foron tom unune kia, ke ka tim pes ta iau isi fafas tikii ini orek kia usuf gam.

<sup>26</sup> Orek ae, i kum ta sing fanu na foron ulul pakanini, isau le igii mang ka tapiiek malal usuf fanu ke God.

<sup>27</sup> God ka famalal u usuf fanu kia, wara le i ier le fanu ae biil ri fan Iudaia rin usum na foron rokap na memeh tikii ae na orek kia ae pakanini i kum tah. Orek ae i kum tah, i aragii: Karisito i kiis na liu kimi, pesu gam ka nene ini unune isi gamen kiis na memeh ke God.

<sup>28</sup> Keme fafas ini Karisito usuf fanu tikii, keme ka fanau ri, ke keme fausum ri ini foron rokap na wolwol tikii kimem, isi aunbiing kemen ta ri usuf God, ke liu kiri lo Karisito ik matuk.

<sup>29</sup> I e wara, ia ka foim ke ia ka totof rakrakai ini tara rakrakai ke Karisito, ae i foim igii lo iau.

## 2

<sup>1</sup> Ia ier le gamen usum le ia ngangai ken iru isi gam, isi fanu na Laodisia ke isi fanu tikii ae biil biitom ri par ta posong na matang.

<sup>2</sup> Wara ia ka tel u arae, isi iak farakrakai ri ma rik ti turim na famais, ke rik fuun tekentu ini tasum tikii isi rik malal rokap na wolwol ke God ae i kum tah, i e Karisito tom.

<sup>3</sup> Foron rokap na wolwol turan tasum tikii, i mumun ae lo Karisito, i arae rokap na minsik.

<sup>4</sup> Ia fas gam ini foron tier igii isi biil ifasi tikas in sok balmi ini ti garan ae i musmus rokap.

<sup>5</sup> Taftawa le ia mangmangal koseng gam na pununfo, isau le ia kiis tura gam na tanwa, ma ia laes kanaka aunbiing ia ongen u le sinangu gam i tortores ma gam tifat na unune kimi lo Karisito.

### *Gong Gam Mi na Fafausum Foes ken Fanu*

<sup>6</sup> Pesu, arae gam ka somangat pes ta Karisito Iesu arae Kumguui kimi, i rokap le gamen la tom tura.

<sup>7</sup> Ke gamek kuum lo arae au ae i rarau e bauli na nanal, ke gamek tifat lo arae fel ae ri fiti u na rakrakai na waran singlen. Ma unune kimi ik rakrakai arae tom ri ka fausum ta gam, ma liu kimi ik fuun ini sinangun fotrokap.

<sup>8</sup> Gamen tumarang, tarama tikas ka fatel pes gam ini ti foron matngan tasum foes, ke foron garan na fafausum ae i tapiiek na titiipapah foes ken fanu, ke sing foron tanwa tinaga na piklinbat, ma biil sing Karisito.

<sup>9</sup> Wara le liu tikii ke God ifuun lo Karisito na pununfo.

<sup>10</sup> Ma liu kimi ka kuruur lo Karisito, ma i paklu ri tikii ae imel e rakrakai kiri, ke ri ae imel e rakrakai kiri una nagogon.

<sup>11</sup> Lo i sau, ke gam sabin gam ka arae fanu ae ri kiit pununfo ri, \* isau le fakiit ae fanu biil ri tel u, biil. Karisito tom i tel u aunbiing i kiit ufu liu tofe kimi.

<sup>12</sup> Aunbiing gam kep bapitaiso, i arae ri ile ta gam tura Karisito. Ma gam ka apti fis tura, wara na unune kimi na rakrakai ke God ae i fapti fafis ta Karisito tina minet.

<sup>13</sup> Pakanini gam mi la na foron sinang laulau, ke biil ri kiit ufu ta liu tofe kimi, ma i arae gam ka met tah. Isau le, God ka faliu pes ta gam tura Karisito, ke ka pa ufu ta foron sinang laulau tikii kirer.

<sup>14</sup> Kere lek ta foron nagogon, ke kere ka sir kuna. Isau le God ka palis ufu ta tier ae kere sir kuna, aunbiing i fakulkulik u bae na aupaket. †

<sup>15</sup> Karisito ka farop ta rakrakai ken foron tanwa ae imel e rakrakai kiri, ke foron tanwa ae imel e rakrakai kiri una nagogon. I famatlawen ri na matan fanu tikii na piklinbat, wara le aunbiing i met na aupaket, i finngas u le ka fapu ta rakrakai kiri.

<sup>16</sup> Pesu, gong gam somangat pes tikas isi in pue gam kunan sani gam ien u, sani gam umin u, ke fatel gam isi mi na pintokon piran Biingen Lotu, foron Funiil Fuuh ke Biingen Mangeh.

---

\* **2:11:** Fan Iudaia ri kiit pununfo ri la aragii fakileng, le ri fanu ke God **2:12:** Rom 6:4 **2:13:** Efeses 2:1-5 **2:14:** Efeses 2:15

† **2:14:** Na sinangun fan Rom, aunbiing ri fakulkulik nenge kalu na aupaket, rin siit foron sinang laulau ae ri fakulkulik u kuna, ke rik luun u na olon aupaket kia **2:16:** Rom 14:1-6

<sup>17</sup> Foron tier ae, i tantanwan sani sau ae in tapiék namih, isau le, tier tekentu e Karisito tom.

<sup>18</sup> Gong gam somangat pes tikas ae i garan fapu u la tom, isi in fabal pes gam ini foron nimnibiil kia, ke ini sinangun lotu unaisan foron angelo, tarama ka lame ufu gam koseng fifiil kimi. Gong gam ongen pes foron ususe foes kia, wara le matngan kaltu arae, i got foes ini foron wolwol laulau tina pununfo tom.

<sup>19</sup> Biil mang i patep lo Karisito ae i paklu kerer, ma kere pununfo. Karisito i farakrakai pununfo kuruur tom, ke ka fapatep turim u ini foron tungtugus ke ini foron loles, ke ka kuum namin wolwol tom ke God.

<sup>20</sup> Aunbiing gam ka met ta tura Karisito, ka fasengsegeng ta gam koseng foron matngan fafausum tinaga na piklinbat. Ke isi sani biitom gam ka tongon mi na foron matngan nagogon tina piklinbat?

<sup>21</sup> Foron matngan nagogon aragii, “Gong o pose lo!” “Gong o ien u!” “Gong o sigil u!”

<sup>22</sup> Foron nagogon ae, i la sau sing fanu, ke tina fafausum foes kiri. Ri use foron tier ae ri laulau la sau, aunbiing kere ka foim ta ini.

<sup>23</sup> Tekentu le foron matngan nagogon ae, i par arae le i rokap, wara le fanu ae ri mi la lo, ri rakrakai tom na sinangun lotu, sinangun fapu ri tom ke sinangun ta fangungut na pununfo ri tom, isau le foron nagogon ae, biil ifasi in lupes ri isi rik fin koseng foron sinang ae pununfo ri i ier isi.

### 3



*Liu Fuuh lo Karisito*

<sup>1</sup> Gam ka apti fis ta tura Karisito, pesu, gamen luun wolwol kimi na foron tier buuii na kukulii, na falifu ae Karisito i kiis lo na mia God.

<sup>2</sup> Luun wolwol kimi na foron tier buuii na kukulii, ma gong na foron tier tina piklinbat.

<sup>3</sup> Wara le gam ka met tah, ma liu kimi ka mumun ta tura Karisito lo God.

<sup>4</sup> Aunbiing Karisito in tapiiek, ke gam sabin gamen tapiiek tura na memeh kia, wara le Karisito tom i e liu tekentu kimi.

<sup>5</sup> Pesu, gamen siimete foron matngan sinang laulau tikii tina piklinbat ae lo gam, arae: Sinangun tamfaes, foron sinang ae i duh, wolwol isi tel sinangun puur, foron wolwol laulau, ke sinangun akalemok, wara le sinangun akalemok i e sinangun lotu unaisan god famfabal.

<sup>6</sup> Wara na foron matngan sinang laulau aragii, ke ngaliaf ke God ik tapiiek ulon fanu ae biil ri ongen pes orek kia.

<sup>7</sup> Gam tel u la e foron matngan sinang aragii, na liu tofe kimi pakanini.

<sup>8</sup> Isau le igii, gamen tel ufu tom e foron matngan sinang tikii arae: Sinangun ngaliaf ke balkut, sinangun ememse fal, sinangun orek laulau ulon fal, ke fanes gong i suuh tina ngusmi.

<sup>9</sup> Gong gam famfabal faliu ini gam, wara le gam ka kiliis ufu ta liu tofe kimi turan foron sinang ae lo.

<sup>10</sup> Ma gamek fakau liu fuuh kimi, ke gamek tapiiek fuuh, aunbiing gamen usum lalala lon Tom Fakfakiis kimi, ma gamek tapiiek arae i.

<sup>11</sup> Taftawa le o nenge sikin Iudaia le nenge sikin Grik, ri kiit pununfom le biil ri kiit pununfom, o nenge ses le o tina nenge mat keskes, o nenge fafauun foes le biil. Biil ti tier lo, Karisito sau i e temin tier, ma i kiis na liu kirer tikii.

<sup>12</sup> Gam fanu ae God ka tus pes ta gam, ae gam kalkaluu ma i ier kanaka isi gam. Pesu, gamen kilkiliis ini sinangun mamais, sinangun tel rokap na sinang lon fal, sinangun fapu gam tom, ke sinangun fofu ini fanu, ke gong gam tuktuk ini fanu.

<sup>13</sup> Gamen somangat pes temtem tikii lo gam. Male tikas lo gam i tel ta ti sinang laulau lo gam, ke gamen wol ufu, arae sau Kumguui ka wol ufu ta foron sinang laulau kimi.

<sup>14</sup> Na olon foron rokap na sinang tikii igii, gamen kilkiliis ini sinangun famais, ae i kabet turim foron sinang tikii, ke ri ka tapiek itikii.

<sup>15</sup> I rokap le siaroh ae Karisito i ta ta u usuf gam in nagogon na liu kimi. God i kam pes ta gam isi gamen liu ini siaroh, wara le gam arae itikii sau na pununfo Karisito. Ma gamen fotrokap la tom usuf God.

<sup>16</sup> I rokap sabin le orek ke Karisito in kiis ma ik fuun na liu kimi. Gamen fausum fanu ke gamek patrai ri ini, ma gamen tel u ini rokap na wolwol. Ke gamen seksek sabin ini orek ae, aunbiing gam sek foron seksek ae na Buk na Gogoh, foron seksek una lotu ke foron seksek ae Tanwa Kalkaluu i ta u usuf gam. Gamen sek u ini fotrokap na liu kimi usuf God.

<sup>17</sup> Na foron tier tikii gam tel u, na orek kimi le na foim kimi, gamen tel u tom ini asa Kumguui Iesu, ma na asa Kumguui Iesu gamek fotrokap usuf God Tama kerer.

### *Sinangun Fatlatama*

#### *Efeses 5:22–6:4*

<sup>18</sup> Kelefin, gamen fapu gam na piklin foron antu gam. Matngan sinang ae, i tortores na mata Kumguui.

<sup>19</sup> Fanu tamat, gamen ier isi foron antu gam, ma gong gam tuktuke ri.

<sup>20</sup> Berberat, gamen wong sing foron teumi ke foron tinmi na foron tier tikii, wara le matngan sinang ae, i falaes Kumguui la.

<sup>21</sup> Foron tamankak, gong gam fakut balan berberat kimi, tarama gam ka fapul ri.

### *Sinangun Foron Fafauun*

#### *Efeses 6:5-9*

<sup>22</sup> Foron fafauun, gamen wong sing foron laulaumet kimi tinaga na piklinbat na foron tier tikii. Gong gam tel fakasi foim sau, isi gamek falaes ri aunbiing ri par gam, isau le gamen tel u ini balmi tikii, ke ini bulat usuf Kumguui.

<sup>23</sup> Sani gam tel u, gamen tel u ini liu tikii kimi, arae gam foim sing Kumguui, ma biil sing fanu,

<sup>24</sup> wara gam usum le gamen kep sani ae Kumguui i fakale ta gam ini arae fifil kimi. Gam usum le gam foim sing Kumguui Karisito.

<sup>25</sup> Se i tel sinang laulau, Kumguui in fiil u tom namin sinang laulau kia. Biil in kating fal, ma fal biil.

## 4

<sup>1</sup> Foron laulaumet, gamen tel sani ae i rokap ma i tortores usuf foron fafauun kimi, wara gam usum le imel sabin e Laulaumet kimi buuii na kukulii.

### *Fale Fafanau sabin*

<sup>2</sup> Fitliu gamen ta liu kimi tom na sising, ke aunbiing gam sising, in malal e wolwol kimi, ma gamek fotrokap usuf God.

<sup>3</sup> Ke gamen sising sabin isi kemem, isi God ik sapeng na sal isi kemek fafas ini Karisito, fafas ae pakanini i kum tah. I wara na fafas ae, ke igii ia ka kiis na kamkabet.

<sup>4</sup> Gamen sising le ian famalal fakasi u, aunbiing ian fafas ini.

<sup>5</sup> I rokap le, in mel e rokap na wolwol sing gam, aunbiing gam kiis na fatpoton fanu ae biil ri unune, kiliis ta imel e rokap na aunbiing kimi.

<sup>6</sup> I rokap le foron orek kimi fitliu in fuun ini fafakalok, ma in musmus rokap, isi gamek usum na matngan orek arafa gamen kiliis fagalte ken fanu ini.

### *Farfarop na Orek*

<sup>7</sup> Tikikus in fas gam ini foron ususe tikii lo iau. I nenge rokap na tuaklik, nenge tom foim tekentu, ma i nenge fafauun ke Kumguui, ae kama foim turim la.

---

**3:25:** Lo 10:17; Efeses 6:9

**4:1:** Efeses 6:9

**4:5:** Efeses 5:16

**4:7:** Aposel 20:4; 2Timoti 4:12

<sup>8</sup> Ma wara tutus ae ia ka wuun u usuf gam, isi gamek usum na liu kimem aga, ma isi ik farakrakai liu kimi.

<sup>9</sup> In la tura Onesimus, i nenge tekentu ma rokap na tualikrer, ma i neng lo gam tom. Run fas gam ini foron tier tikii ae i tapiiek ta aga.

<sup>10</sup> Aristikus, ae kama kiis turim na kamkabet, i ta orek an famais kia usuf gam. Ke Mak sabin i ta orek an famais kia usuf gam. Mak i e mal ke Barnabas. Gam ka kep ta orek lo: Male in tapiiek sing gam, ke gamen somangat pes u.

<sup>11</sup> Iesu ae nenge asa sabin e Jastus, i sabin i ta orek an famais kia usuf gam. Rituul sau rituul sikin Iudaia na palgan foron tikiin foim kiak ae keme foim isi matanfuntih ke God, ma rituul ka tapiiek rokap na falupes unaisang.

<sup>12</sup> Epafras i ta orek an famais kia usuf gam. I neng lo gam tom, ma i nenge fafauun ke Karisito Iesu. I sising rakrakai la tom isi gam, isi ik matuk e unune kimi, ma gamek tifat, ma gamek usum rokap na foron wolwol tikii ke God.

<sup>13</sup> Ia fas fatus gam le i foim rakrakai la tom isi gam, ke isi fanu na Laodisia ke na Ierapolis.

<sup>14</sup> Dokta Luk, ae i rokap na talrer, ru e Demas ru ta orek an famais kiru usuf gam.

<sup>15</sup> Ta orek an famais kiak usuf foron tualikrer ae na Laodisia, ke usuf Nimfa\* turan foron tom unune ae ri lotu turim la na fel kia.

<sup>16</sup> Aunbiing ri ka wes ta leta igii usuf gam, ke

---

**4:8:** Efeses 6:21,22    **4:9:** Pilimon 1:10-12    **4:10:** Aposel 19:29; 27:2; Pilimon 1:24; Aposel 12:12,25; 13:13; 15:37-39    **4:12:** Kolosi 1:7; Pilimon 1:23    **4:14:** 2Timoti 4:10,11; Pilimon 1:24    \* **4:15:** Nimfa i nenge fifin

gamek ta u bin usuf foron tom unune ae na Laodisia isi ri sabin rik wes u. Ke gamek wes leta sabin ae ia siit ta u usuf foron tom unune na Laodisia.

<sup>17</sup> Gamen fas Arkipus le, in farop fakasi tom e foim ae Kumguui i ta ta u usuf i.

<sup>18</sup> Ia Pol, ia siit orek an famais igii ini limang tom. Gong gam ruruu lo iau igii na kamkabet.

Famais ke Kumguui in kiis tura gam.

**Fanamaket Baibel**  
**The New Testament in the Fanamaket Language of**  
**Papua New Guinea**  
**Nupela Testamen long tokples Fanamaket long Niugini**  
copyright © 2011-2021 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fanamaket

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-03-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023

8f38b319-3df0-59e5-9ee5-193b805bbef2